

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

22 MAI 1957.

PROPOSITION DE LOI

organisant la fermeture hebdomadaire de certains
établissements commerciaux et artisanaux.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le problème de l'organisation d'un repos hebdomadaire des commerçants et artisans n'est pas nouveau.

Déjà, en 1927, une proposition de loi avait été déposée sur cet objet.

Par la suite, d'autres textes ont été soumis à l'attention des Chambres législatives, sans qu'une conclusion définitive intervienne.

La répétition des initiatives prises dans ce domaine au cours des trente dernières années suffit à elle seule pour démontrer qu'il y a, en l'occurrence, un problème dont il serait vain de nier l'existence ou l'importance.

Mais, s'il s'est révélé depuis fort longtemps, il nous paraît prendre actuellement une acuité beaucoup plus grande en raison de l'évolution économique et sociale.

La vie trépidante de notre époque et la fatigue nerveuse qu'elle provoque, la multiplicité des soucis et des difficultés qui accablent les travailleurs indépendants sont des facteurs, qui bien plus que par le passé, imposent comme une nécessité absolue la possibilité pour eux de bénéficier d'une détente et d'un repos régulier.

Ces faits ne sont même plus discutés lorsqu'il s'agit des ouvriers, des employés, des fonctionnaires.

L'on n'a cessé, à juste titre, de mettre l'accent sur l'opportunité qu'il y avait de procurer à ces catégories de notre population une vie décente et humaine et de leur ménager des loisirs qui leur permettent de se consacrer à la fois à leur vie familiale et à leur perfectionnement intellectuel et moral.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

22 MEI 1957.

WETSVOORSTEL

tot regeling van de wekelijkse sluiting van som-
mige handels- en ambachtsinrichtingen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het vraagstuk van de inrichting van een wekelijkse rustdag van de handels- en ambachtslieden is niet nieuw.

Reeds in 1927 werd een desbetreffend wetsvoorstel ingediend.

Achteraf werden andere teksten aan de Wetgevende Kamers voorgelegd zonder tot een definitieve oplossing te leiden.

De herhaalde initiatieven op dat gebied in de loop der dertig laatste jaren genomen zijn op zichzelf het bewijs dat men in dit geval voor een probleem staat waarvan men het bestaan of het belang niet zou kunnen negeren.

Indien het sedert geruime tijd tot uiting is gekomen, schijnt het zich thans veel scherper te stellen tengevolge van de economische en sociale evolutie.

Het jachtige en zenuwslopende leven van deze tijd, de menigvuldige zorgen en moeilijkheden welke op de zelfstandigen drukken, zijn factoren die veel meer dan in het verleden, de volstreekte noodzaak meebrengen dat ook zij een regelmatige ontspanning en rust zouden genieten.

Deze feiten worden zelfs niet meer betwist wanneer het werklieden, bedienden en ambtenaren geldt.

Terecht heeft men niet opgehouden de nadruk erop te leggen dat het menselijk zou zijn aan deze bevolkingsgroepen een behoorlijk en menswaardig bestaan te bezorgen en hun de vrije tijd te geven die het hun zou mogelijk maken zich tegelijk aan hun gezin en aan hun verstandelijke en morele ontwikkeling te wijden.

Sans qu'il soit porté atteinte à leurs revenus professionnels, les salariés, les appointés et les fonctionnaires disposent maintenant, et cela est fort heureux, non seulement de leur repos dominical mais encore de jours fériés payés et, pour un certain nombre d'entre eux, d'un second jour de congé chaque semaine, sans parler des vacances annuelles.

La situation des commerçants détaillants et des artisans est toute différente.

Asservis à cette loi de fer qu'est la concurrence commerciale et obligés par les difficultés de l'heure à tout mettre en œuvre pour éviter de perdre la moindre fraction de leur clientèle, un bon nombre d'entre eux tarvaillent, non seulement dix, douze ou quatorze heures par jour dans leur atelier ou leur magasin, mais encore fournissent ces prestations durant les sept jours de la semaine, sans aucune interruption pour les vacances.

Il est inutile de dire que ce n'est pas de gaieté de cœur qu'ils se comportent de la sorte et qu'ils préféreraient beaucoup, comme d'autres, pouvoir le dimanche et durant certaines périodes de l'année, se consacrer à leur famille, perfectionner leurs connaissances générales ou s'en aller à la campagne goûter une détente bien méritée.

Certes, il est des commerçants et des artisans qui peuvent se comporter de la sorte sans intervention du législateur.

Mais ce sont, en général, les plus âgés ou ceux qui ont le mieux réussi, ceux qui peuvent sans inconvénient sérieux fermer leur magasin ou leur atelier, même s'ils doivent, de ce fait, perdre un certain nombre de clients ou voir diminuer quelque peu leur chiffre d'affaires.

Les jeunes ménages, ceux qui doivent créer de toute pièce leur situation, de même que les commerçants et les artisans les plus modestes, ceux dont les affaires sont à ce point limitées qu'ils ne peuvent rien négliger s'ils veulent faire face à leurs obligations et assurer la subsistance de leur famille, se trouvent dans une situation différente.

Ce sont ceux-là qui doivent, à juste titre, retenir notre attention, car ce sont les moins favorisés de nos concitoyens qui dans un régime vraiment social ont les premiers droit à la sollicitude du législateur.

Sans doute ces commerçants et ces artisans ont-ils théoriquement la faculté eux aussi de fermer leur magasin le dimanche ou pendant les vacances.

Mais cette liberté n'est qu'apparente car, en fait, ils n'ont pas la possibilité d'en jouir.

Contrairement aux salariés, aux appointés ou aux fonctionnaires, à partir du moment où ils ont fermé leur porte ou baissé leur volet, ils cessent de gagner leur vie.

Ils risquent non seulement de voir baisser leur chiffre d'affaires qui sera réalisé par leurs concurrents, mais en outre, de perdre définitivement une partie de leur clientèle qui aura pris l'habitude de s'adresser à ces concurrents.

Lorsqu'on ne dispose que de revenus très modestes, il n'est matériellement pas possible de courir un tel risque et c'est pourquoi tant de commerçants et d'artisans s'astreignent de nos jours à des prestations qui ne correspondent plus en rien à notre évolution sociale.

Il existe entre leur sort et celui d'autres catégories sociales, une disproportion grave et dangereuse.

Les fils ou les filles de commerçants ou d'artisans qui durant toute leur jeunesse auront vu leurs parents rivaux au comptoir ou à l'établi tous les jours de la semaine et tous les jours de l'année, qui auront souffert de n'avoir pu bénéficier de leur présence ou de leur compagnie au moment de leurs jours de congé, seront tout naturellement tentés de se détourner des professions indépendantes pour rechercher

Zonder dat aan hun bedrijfsinkomsten wordt geraakt, beschikken de loontrekkende en bezoldigde arbeiders alsmede de ambtenaren thans, en dit is zeer gelukkig, niet alleen over hun zondagsrust doch ook over betaalde verlofdagen en, voor sommigen van hen, over een tweede verlofdag per week, om niet te spreken over het jaarlijks verlof.

De toestand van de kleinhandelaars en van de ambachtslieden is geheel verschillend.

Onderworpen aan de ijzeren wet van de handelsconcurrentie en verplicht door de moeilijkheden van het ogenblik alles in het werk te stellen om het verlies van ook maar een gedeelte van hun klandizie te voorkomen, werken een groot aantal van hen niet alleen tien, twaalf of veertien uren per dag in hun werkplaats of in hun winkel, maar leveren zij daarenboven deze prestaties zeven dagen per week zonder enige onderbreking voor het verlof.

Het is overbodig te zeggen dat het niet met reden is dat zij aldus handelen en dat zij veel liever, zoals anderen, 's Zondags en tijdens sommige perioden van het jaar, hun tijd zouden wijden aan hun gezin, hun algemene kennis ontwikkelen of naar de buiten trekken om er een welverdiende ontspanning te genieten.

Zeker, er zijn handelaars en ambachtslieden die aldus kunnen handelen buiten elke wettelijke regeling om.

Maar dit geldt, over 't algemeen, slechts voor de oudsten of voor dezen die het reeds ver hebben gebracht, degenen die zonder enig bezwaar hun winkel of hun werkhuis kunnen sluiten, ook al verliezen ze daardoor een gedeelte van hun klandizie of van hun zakencijfer.

De toestand is anders voor de jonge gezinnen, die hun zaak nog stuk voor stuk moeten opbouwen, alsook voor de kleinere handelaars en ambachtslieden, degenen wier zakencijfer zo gering is dat ze niets mogen verwaarlozen indien ze hun verplichtingen willen naleven en in het bestaan van hun gezin voorzien.

Naar hen gaat, zeer terecht, onze aandacht, want zij zijn de minst begunstigten onder onze medeburgers en in een werkelijk sociaal bestel verdienen zij het meest de belangstelling van de wetgever.

Deze handelaars en ambachtslieden hebben wellicht theoretisch het recht hun winkel 's zondags en tijdens het verlof te sluiten.

Dit recht is in feite evenwel een schijnbaar recht want zij kunnen er geen gebruik van maken.

Zodra zij hun deur sluiten of de rolluiken neerlaten, verdienen ze niets meer, wat niet het geval is met de werklieden, de bedienden of de ambtenaren.

Niet alleen lopen ze gevaar een gedeelte van hun inkomsten te verliezen ten bate van hun concurrenten, maar bovendien kunnen ze een gedeelte van hun klandizie voorgoed verliezen indien deze de gewoonte aanneemt bij de concurrenten te gaan kopen.

Wanneer men slechts over zeer weinig inkomsten beschikt, is het materieel onmogelijk een dergelijk risico te lopen en daarom leggen deze handelaars en ambachtslieden zich een arbeidsduur op die niet meer in overeenstemming is met de huidige sociale evolutie.

Tussen hun lot en dit van de andere sociale klassen, bestaat een ernstige en gevaarlijke wanverhouding.

De zonen of de dochters van handelaars of ambachtslieden die tijdens hun jonge jaren hun ouders alle dagen van de week en van het jaar aan de toonbank gekluisterd zien, die er onder geleden hebben geen enkele dag in gezelschap van hun ouders te hebben doorgebracht, zullen natuurlijk geneigd zijn zich van de zelfstandige beroepen af te keren om in dienstverband een gezelliger leven te

dans des emplois salariés une vie plus décente qui leur permettra de se consacrer à leurs enfants d'une manière plus complète que leurs parents n'ont eu la possibilité de le faire; cet état d'esprit est, à l'heure actuelle, déjà dange-reusement perceptible.

Nous croyons pouvoir dire que le désir unanime de l'en-semble des commerçants et des artisans est de pouvoir disposer de quelques moments de repos et de détente.

Mais, il suffit que dans un quartier ou dans un village, un seul commerçant ait décidé de maintenir son magasin ouvert le dimanche pour qu'automatiquement il contraigne, en vertu des lois de la concurrence, toute une série d'autres commerçants ou d'autres artisans à faire de même.

C'est ici que le législateur doit jouer son rôle.

Il doit intervenir pour que le désir légitime de l'immense majorité de ces commerçants et de ces artisans puisse se réaliser sans inconvénient pour eux.

Et qu'on ne dise pas qu'il s'agit là d'une atteinte à la liberté.

La liberté n'existe pas dans l'inorganisation et le désordre.

C'est précisément à l'heure actuelle que cette liberté est absente et que la plupart des commerçants qui voudraient fermer leur magasin ou leur atelier en sont empêchés par le fait de quelques-uns.

La liberté, la vraie liberté suppose certaines règles desti-nées à l'établir et à la protéger.

Nul ne peut contester le droit des commerçants et des artisans au repos.

C'est ce droit, actuellement théorique que la présente proposition a pour objet de transformer en une réalité posi-tive et utilisable par tous.

Sans doute ne faut-il pas se dissimuler la difficulté du problème.

Sous prétexte d'assurer le repos hebdomadaire aux com-merçants et aux artisans, il ne faut pas les priver de cer-taines possibilités indispensables pour gagner leur vie.

Il faut donc tenir compte des nécessités économiques et des conditions particulières dans lesquelles s'exercent le commerce et l'artisanat dans les différentes régions, voire dans les différentes communes du pays.

Il ne nous est pas apparu possible d'imposer un jour de fermeture hebdomadaire uniforme à tous; une telle mesure risquerait d'avoir pour effet de léser gravement certains commerçants et certains artisans que nous avons au contraire l'intention d'aider.

C'est donc vers une formule particulièrement souple que s'oriente la présente proposition.

Elle pose le principe du droit du commerçant et de l'arti-san à un repos hebdomadaire.

Elle pose un second principe : ce repos hebdomadaire et le repos dominical. Normalement, c'est le dimanche qu'il doit être pris. Ceci est conforme à toutes nos traditions et aux principes généraux de notre civilisation. C'est d'ail-leurs le dimanche que les enfants disposent eux-mêmes de loisirs et il est normal de souhaiter que ce soit le même jour que leurs parents disposent de liberté.

Mais ce principe étant posé, il faut tenir compte des cas particuliers.

Or, qui est juge de ces cas, sinon le commerçant ou l'arti-san lui-même.

Il connaît son affaire, il connaît sa clientèle, il connaît les conditions économiques dans lesquelles il travaille et, par conséquent, il est mieux que quiconque à même de déterminer quelle est la modalité la meilleure pour lui et selon laquelle il peut organiser son repos hebdomadaire.

zoeken, dat hun de gelegenheid geeft zich beter met hun kinderen bezig te houden dan hun ouders dat hebben gedaan; deze geestesgesteldheid treedt heden ten dage reeds op onrustbarende wijze aan de dag.

Wij menen te mogen zeggen dat het de gemeenschap-pelijke wens van alle handelaars en ambachtslieden is over enig verlof en ontspanning te kunnen beschikken.

Het volstaat evenwel dat een enkele handelaar in een wijk of een dorp ertoe besluit zijn winkel open te houden op zondag om automatisch, onder de dwang van de con-currentie, een ganse groep andere handelaars of ambachts-lieden ertoe te dwingen hetzelfde te doen.

Hier moet de wetgever optreden.

Hij moet optreden om de gewettigde wensen van de overgrote meerderheid der handelaars en bedienden zon-der nadeel voor hen tot werkelijkheid te maken.

En dat men hier niet kome beweren dat het om een inbreuk op de vrijheid gaat.

Vrijheid bestaat niet zonder orde en organisatie.

Juist nu is er geen vrijheid, wanneer de meeste handelaars die hun winkel wensen te sluiten, dit niet kunnen doen omwille van enkele concurrenten.

De vrijheid, de echte vrijheid, onderstelt sommige regels om ze tot stand te brengen en te beschermen.

Niemand kan betwisten dat de handelaars en de ambachtslieden recht hebben op rust.

Ons voorstel heeft tot doel dit recht, dat thans nog theo-retisch is, tot een positieve en voor iedereen geldende werkelijkheid te maken.

Voorzeker mag men zich de moeilijkheid van het pro-bleem niet ontveinzen.

Onder voorwendsel de handelaars en de ambachtslieden een dag rust per week te verschaffen, mag men hun som-mige middelen niet ontnemen om hun brood te verdienen.

Bijgevolg moet rekening worden gehouden met de eco-nomische vereisten en de bijzondere omstandigheden waarin de handel en het ambachtsleven geschieden in de verschillende streken en zelfs in de verschillende gemeen-ten van het land.

Het leek ons niet mogelijk dezelfde sluitingsdag op te leggen voor iedereen; dergelijke maatregel zou zeer nadelig kunnen zijn voor sommige handelaars en ambachtslieden die daarentegen moeten worden bijgestaan.

Wij stellen dan ook in dit voorstel een zeer soepele oplos-sing voor.

Als eerste principe stellen wij voorop dat de handelaar en de ambachtsman recht heeft op één rustdag per week.

Als tweede principe geldt dat deze wekelijkse rustdag op zondag valt. Normaal wordt de rustdag op zondag geno-men. Dit stemt overeen met onze tradities en de algemene beginselen van onze beschaving. Op zondag zijn de kinde-ren trouwens ook vrij en het is normaal dat de kinderen samen met hun ouders vrijaf hebben.

Maar eens dit principe geponeerd, moet men ook rekening houden met de bijzondere gevallen.

En wie kan daarover beter oordelen dan de handelaar of de ambachtsman zelf?

Hij kent zijn zaak, hij kent zijn klanten, hij weet in welke economische voorwaarden hij werkt, en hij is bijgevolg beter dan wie ook in staat te bepalen welke methode hem het best past bij de vaststelling van zijn wekelijkse rustdag.

C'est pourquoi, après avoir posé les deux principes ci-avant, notre proposition autorise chacun, à titre dérogatoire, de décider de son jour de repos hebdomadaire et à le fixer un autre jour que le dimanche.

Cette mesure aura pour effet, non seulement de sauvegarder des intérêts matériels, mais encore d'affirmer au maximum la liberté de chacun et son droit d'organiser sa vie comme il l'entend, à condition de respecter quelques règles essentielles et générales.

La procédure proposée est d'ailleurs fort simple.

Elle se situe sur le plan communal qui est le plus proche de chaque citoyen.

Il suffira que tout intéressé fasse à son administration communale la déclaration du jour qu'il a choisi pour son jour de fermeture hebdomadaire si celui-ci n'est pas le dimanche.

Un avis apposé dans l'établissement indiquera le jour choisi. Bien entendu, si le jour choisi est le dimanche, aucun avis ne sera nécessaire, puisque la fermeture a lieu, en principe, ce jour là.

Cet avis aura une double utilité : 1° il avertira la clientèle; 2° il permettra le contrôle sans aucune complication et sans investigations tracassières.

L'administration communale disposant de l'ensemble des déclarations faites par les administrés pourra de la manière la plus aisée, vérifier si, par exemple, un certain nombre de commerçants qui ont décidé de fermer leur magasin le mercredi, se conforment bien à cette décision.

Des dispositions particulières sont prévues pour deux ordres d'activités commerciales ou artisanales : 1° pour celles qui doivent être nécessairement à la disposition de la clientèle tous les jours de la semaine ou qui, en fermant l'un de ces jours, subiraient un préjudice grave. C'est le cas, notamment des cafés ou des restaurants. Les consommations qui ne sont pas vendues un jour de fermeture ne seront pas vendues le lendemain, contrairement à ce qui se passe pour la plupart des autres marchandises qui peuvent être indifféremment achetées un jour plutôt que l'autre. 2° Les communes touristiques. Durant la saison où elles trouvent l'essentiel de leurs ressources annuelles, certaines entreprises commerciales ou artisanales ne pourraient, sans danger grave pour leur stabilité économique, fermer, ne fût-ce qu'un jour par semaine.

Dans les deux cas prévus ci-dessus, c'est non seulement l'intérêt du commerçant ou de l'artisan qui est visé, mais également celui du consommateur ou du touriste.

Sans doute, dans une matière comme celle qui fait l'objet de la présente proposition, est-il difficile de trouver une formule idéale qui puisse contenter tout le monde.

Nous pensons cependant que par sa souplesse, la formule proposée est susceptible de répondre à l'objectif recherché, tout en tenant compte, au maximum, des cas particuliers qui peuvent se présenter.

Nous ne nous dissimulons en rien les difficultés de la matière, mais nous croyons qu'il est absolument indispensable de faire participer les commerçants et les artisans au bénéfice d'une évolution sociale dont ils ont été largement exclus jusqu'à présent.

Nous ajouterons pour terminer, que l'évolution des conditions d'exploitation de leur entreprise exige que le commerçant ou l'artisan puisse disposer d'un minimum de répit pour s'occuper de sa comptabilité, de l'étude de ses prix de revient, de ses obligations en matière de législation sociale et économique, de sa publicité, de l'augmentation possible de productivité, en un mot, de la rationalisation de son entreprise.

Ce résultat ne pouvant être atteint, au moins complètement, sur la base de la seule initiative individuelle, il incombe

Daarom begint ons voorstel wel met de afkondiging van beide voormelde beginselen, maar laat het verder iedereen vrij daarvan af te wijken, zelf een beslissing te nemen ten aanzien van de wekelijkse rustdag en daarvoor een andere dag dan de zondag uit te kiezen.

Zo worden niet alleen bepaalde materiële belangen gevrijwaard, maar wordt tevens de vrijheid en het recht van ieder, zijn leven naar eigen goeddunken in te richten, met klem bevestigd, op voorwaarde slechts dat enkele essentiële en algemene regelen worden nageleefd.

De voorgestelde methode is trouwens zeer eenvoudig.

Zij ligt op het gemeentelijk plan, waarbij iedere burger het nauwst is betrokken.

Het zal dus volstaan dat iedere belanghebbende aan zijn gemeentebestuur kennis geeft van de door hem uitgekozen wekelijkse sluitingsdag, indien deze op een andere dag valt dan de zondag.

Deze dag zal worden bekendgemaakt in een kennisgeving die in de inrichting wordt aangeplakt. Dit is natuurlijk niet vereist indien de uitgekozen dag de zondag is, aangezien de inrichting op die dag in principe gesloten is.

Deze kennisgeving is nuttig in tweeërlei opzicht : 1° de klandizie wordt gewaarschuwd; 2° toezicht kan worden uitgeoefend zonder verwickelingen of ergerlijke onderzoekingen.

Het zal het gemeentebestuur dat over al de kennisgevingen van de belanghebbenden beschikt zeer gemakkelijk vallen, na te gaan of b.v. een aantal handelaars die besloten hebben hun winkel 's woendags te sluiten, dit besluit in acht nemen.

Wij hebben in speciale bepalingen voorzien voor tweeërlei soorten van handel of ambachten : 1. Deze welke noodzakelijk ten dienste van de klanten moeten staan tijdens al de dagen van de week of die aanzienlijk nadeel zouden lijden indien zij op die dagen mochten sluiten. Dat geldt met name voor de koffiehuisen en restaurants. De consumpties die op een sluitingsdag niet zijn verkocht kunnen 's anderendaags niet aan de man worden gebracht, in tegenstelling met de meeste andere koopwaren, die men op gelijk welke dag kan kopen. 2. De toeristische gemeenten. Tijdens het seizoen, wanneer zij het grootste gedeelte van hun jaarlijkse winst maken, kunnen sommige handels- of ambachtelijke ondernemingen zelfs niet één dag per week sluiten zonder hun economisch evenwicht ernstig in gevaar te brengen.

In beide voormelde gevallen staat niet alleen het belang van de handelaar of de ambachtsman, maar ook dat van de gebruiker of de toerist op het spel.

Het is ongetwijfeld moeilijk, in een aangelegenheid zoals die welke in dit wetsvoorstel wordt behandeld, een ideale formule te vinden waarmede iedereen genoeg zou kunnen nemen.

Wij menen nochtans dat deze welke wij voorstellen, dank zij haar soepelheid, aan het nagestreefde doel beantwoordt en tevens in hoge mate rekening houdt met de bijzondere gevallen die zich kunnen voordoen.

Wij verbergen ons geenszins de moeilijkheden van dit probleem, maar wij menen dat het volstrekt noodzakelijk is de handels- en ambachtlieden deelachtig te maken aan de voordelen van een sociale evolutie waarvan zij tot nog toe in ruime mate werden uitgesloten.

Tot slot voegen wij hieraan toe dat de handelaars of ambachtlieden, wegens de ontwikkeling van de bedrijfsvoorwaarden in hun onderneming, over een minimum van tijd moeten beschikken voor hun boekhouding, de studie van hun kostprijzen, hun verplichtingen ten aanzien van de sociale en economische wetten, hun reclame, de mogelijkheid tot opvoering van de productiviteit, kortom, voor de rationalisatie van hun onderneming.

Daar dit resultaat niet ten volle kan worden bereikt op grond van het privaat initiatief alleen, is het de taak van de

au législateur d'intervenir pour accentuer et parachever une tendance qui s'est manifestée clairement et qui ne peut trouver par elle-même son aboutissement total.

Analyse des articles.

L'article premier a pour objet de définir la portée de la loi.

Il pose le principe de la fermeture obligatoire un jour par semaine, sans préciser de façon rigide quel doit être ce jour.

Il détermine aussi à quoi s'applique l'obligation de fermeture.

La loi ayant pour objet de porter remède à la situation actuelle de certains commerçants ou artisans en contact avec le public, lie évidemment l'obligation de fermeture aux établissements qu'ils exploitent.

C'est la crainte de voir le consommateur ou l'usager s'adresser au concurrent qui oblige trop de commerçants ou d'artisans à maintenir leur magasin ouvert tous les jours de la semaine.

Dans la pratique, cette crainte n'existe pas lorsqu'il s'agit d'établissements de gros ou d'entreprises artisanales qui ne sont pas en contact direct avec le consommateur. Ces dernières entreprises peuvent beaucoup plus facilement organiser leur travail, étant donné qu'elles sont moins asservies aux caprices de l'usager ou du consommateur.

En pratique, les exploitants de telles entreprises ne travaillent pas le dimanche et il n'y a donc pas lieu de légiférer en ce qui les concerne.

La loi ne vise donc pas les opérations de vente en gros, mais simplement les opérations de vente au détail, faites directement au consommateur.

Elle n'est toutefois pas limitée aux établissements où s'opèrent des ventes, elle vise également ceux où sont prestés des services commerciaux ou artisanaux.

L'utilisation des termes « commerciaux » et « artisanaux » a pour but de tenir compte de la distinction établie par l'article 2 du Code de Commerce, entre les prestations de service ou louage d'industrie réputés commerciaux par la loi lorsqu'ils s'accompagnent, même accessoirement, de fourniture de marchandises et les mêmes prestations réputées non commerciales, lorsqu'elles ne s'accompagnent pas de cette fourniture.

Le champ d'application de la loi est donc absolument large; elle s'applique à tous les établissements où sont prestés des services, que ceux-ci aient ou non le caractère commercial au sens juridique du terme.

On remarquera que le champ d'application de la présente loi est assez analogue à celui de la loi du 30 avril 1951, sur les baux commerciaux tel qu'il est défini par son article premier et sans les exceptions prévues par l'article 2.

Toutefois, la présente loi n'exige pas que l'établissement soumis à l'obligation de fermeture soit affecté principalement aux opérations de vente ou aux prestations de services.

Elle s'appliquera donc même si les locaux ne sont utilisés que partiellement, accessoirement ou de façon intermittente à de telles opérations de vente ou de prestations de services commerciaux ou artisanaux.

L'article 2 a pour objet de définir le terme « établissement ».

wetgever tussen te komen om een strekking die op duidelijke wijze tot uiting is gekomen en op zichzelf haar doel niet kan bereiken, in de gewenste baan te leiden en tot een goed einde te brengen.

Onderzoek van de artikelen.

In het eerste artikel wordt de strekking van de wet nader omschreven.

Het stelt als principe dat er één dag per week moet worden gesloten, zonder daarvoor echter een vaste dag te bepalen.

Het bepaalt ook waarop de verplichte sluiting van toepassing is.

Daar de wet ten doel heeft een verandering ten goede te brengen in de huidige toestand van sommige handelaars of ambachtslieden, die in betrekking staan met het publiek, maakt zij de sluiting natuurlijk verplichtend voor de door hen geëxploiteerde inrichtingen.

Al te veel handelaars of ambachtslieden durven niet anders dan hun winkel alle dagen open te houden, omdat zij vrezen dat de klanten naar hun concurrent zullen gaan.

In de praktijk bestaat die vrees niet bij groothandelszaken of ambachtsbedrijven, die niet rechtstreeks in betrekking staan met de verbruiker. Deze bedrijven kunnen hun werk veel gemakkelijker regelen, omdat zij veel minder van de grillen van de verbruiker of de klant afhangen.

Praktisch werken de exploitanten van dergelijke bedrijven niet op zondag, zodat er voor hen geen wet behoeft te worden gemaakt.

De wet doelt dus niet op de verkoop in het groot, maar alleen op de verrichtingen waarbij in het klein, rechtstreeks aan de verbruiker, wordt verkocht.

Zij beperkt zich echter niet tot de inrichtingen waar wordt verkocht; zij betreft eveneens de inrichtingen, waar diensten in verband met handel en ambachten worden verstrekt.

Wij gebruiken de termen « commerciële en ambachtelijke » om rekening te houden met het onderscheid, dat in artikel 2 van het Wetboek van Koophandel wordt gemaakt tussen verstrekkingen van diensten of huur van diensten, die bij de wet daden van koophandel worden geacht wanneer zij, zelfs bijkomstig, met het leveren van koopwaren gepaard gaan, en dezelfde prestaties, die niet worden geacht daden van koophandel te zijn, als die leverantie daar niet bijkomt.

Het toepassingsgebied van de wet is dus zo ruim mogelijk opgevat: de wet is van toepassing op alle inrichtingen, waar diensten worden verstrekt, ongeacht of die diensten het karakter hebben van daden van koophandel volgens de juridische betekenis van deze term.

Men zal bemerken dat het toepassingsgebied van deze wet vrijwel overeenstemt met dat van de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten, zoals dat gebied bij het eerste artikel van die wet wordt omschreven, zonder de in artikel 2 genoemde uitzonderingen.

Voor de toepassing van onderhavige wet is het evenwel niet noodzakelijk dat de voor sluiting in aanmerking komende inrichting hoofdzakelijk dient voor verkoopverrichtingen of dienstverstrekkingen.

Zij zal dus ook toepasselijk zijn indien de lokalen gedeeltelijk, bijkomstig of af en toe voor dergelijke verkoopverrichtingen of dienstverstrekkingen van een handelszaak of een ambachtsbedrijf worden gebruikt.

Artikel 2 heeft ten doel het woord « inrichting » te omschrijven.

La loi n'est, en effet, pas limitée à des bâtiments, mais elle peut s'appliquer également à d'autres emplacements situés soit dans des halles, sur des marchés publics ou même en plein air, à condition que ces emplacements soient utilisés à des activités visées à l'article premier.

Cette définition aurait notamment pour but d'empêcher qu'un commerçant ne transporte sur le trottoir, devant son immeuble, ses opérations de vente, au jour prévu pour la fermeture.

Le mot établissement doit donc être entendu dans un sens très large.

L'article 3 a pour objet d'englober les commerçants ambulants dans le champ d'application de la loi.

Parmi eux, il faut faire une distinction entre ceux qui exercent leur activité sur les foires et marchés et ceux qui vendent de porte en porte.

Les premiers sont plus aisément assimilables aux commerçants établis. Leur installation constitue d'ailleurs un « établissement » au sens de la loi. Pour eux, il n'y a donc pas de problème particulier, il leur suffira de déterminer quel est le jour de la semaine où ils ne se présenteront pas sur un marché.

Il y a autant de raison de prévoir l'organisation de leur droit au repos que pour des commerçants ordinaires.

Quant à ceux qui exercent leur activité de façon itinérante, ils ne sont pas visés par l'article premier de la présente loi.

Il était donc indispensable qu'une disposition particulière les vise.

Dans leur cas, l'apposition d'un avis indiquant le jour où ils ont choisi de se reposer n'étant pas possible et le contrôle s'avérant irréalisable, il est apparu préférable de déterminer d'autorité, en ce qui les concerne, que le jour de repos coïnciderait avec le dimanche.

Ceci est d'autant plus justifié que dans la pratique, les activités sur la voie publique ou de porte en porte ne s'exercent pas le dimanche et n'ont, en tous cas, aucune raison de s'y exercer, en dehors des cas particuliers prévus par la loi.

Les exceptions prévues s'inspirent principalement, d'une part, de l'intérêt du consommateur et, d'autre part, des usages en vigueur dans notre pays.

L'article 4 pose en principe que la fermeture hebdomadaire a lieu le dimanche.

La fermeture le dimanche est la règle, la fermeture un autre jour est l'exception.

L'article 5 organise le régime dérogatoire au principe posé par l'article 4.

Il appartient à chaque intéressé de déterminer lui-même quel est le jour autre que le dimanche qu'il choisit pour son repos hebdomadaire.

La déclaration faite à l'administration communale comporte les mentions indispensables pour déterminer quelle est la personne qui requiert la dérogation et l'établissement pour lequel cette dérogation est requise.

Les désignations imposées aux commerçants ambulants n'ont d'autre but que de permettre un contrôle simple et rapide.

Il va de soi que si la même personne physique ou la même société exploitent plusieurs établissements situés dans des communes différentes, la déclaration doit être faite dans chacune des communes où ils ont un établissement de vente ou de prestations de services.

De wet is immers niet beperkt tot gebouwen; maar zij kan ook worden toegepast op andere inrichtingen die zich bevinden in de hallen, op de openbare markten of zelfs in de open lucht, voor zover deze inrichtingen worden gebruikt voor de in het eerste artikel bedoelde activiteiten.

Deze omschrijving wil namelijk beletten dat een handelaar zijn verkoopverrichtingen op de sluitingsdag zou voortzetten op de stoep vóór zijn inrichting.

Het woord inrichting moet dus in een zeer brede zin worden opgevat.

Artikel 3 heeft ten doel de wet ook toepasselijk te maken op de leurhandelaars.

Onder de leurhandelaars moet onderscheid worden gemaakt tussen degenen die hun activiteit op markten en jaarmarkten uitoefenen en degenen die hun waren van deur tot deur verkopen.

De eersten kunnen gemakkelijker gelijkgesteld worden met de gevestigde handelaars. Hun bedrijf is trouwens een « inrichting » in de zin van de wet. Voor hen is er dus geen bijzonder probleem. Het zal volstaan dat ze de dag van de week bepalen waarop zij niet op de markt verschijnen.

Hun recht op rust kan even goed geregeld worden als dat van de gewone handelaars.

De activiteit van de leurders daarentegen valt niet onder de toepassing van het eerste artikel van deze wet.

Bijgevolg moest een bijzondere bepaling voor hen worden opgenomen.

In hun geval is aanplakking van een kennisgeving met vermelding van de rustdag en de controle daarvan niet mogelijk en daarom leek het verkieslijk ambtshalve te bepalen dat hun rustdag samenvalt met de zondag.

Dit is des te meer verantwoord daar de handel op de openbare weg of van deur tot deur in de praktijk niet op zondag geschiedt of niet behoeft te geschieden, behoudens in de bij de wet bepaalde uitzonderingsgevallen.

De uitzonderingen, waarin wij hebben voorzien, zijn hoofdzakelijk ingegeven door het belang van de verbruiker, enerzijds, en de in ons land geldende gebruiken, anderzijds.

In artikel 4 wordt als principe gesteld dat de wekelijkse sluiting op zondag valt.

De sluiting valt in de regel op zondag en bij uitzondering op een andere dag.

Artikel 5 regelt de gevallen, waarin wordt afgeweken van het bij artikel 4 gestelde principe.

Ieder belanghebbende heeft het recht zelf te bepalen welke andere dag dan de zondag hij als wekelijkse rustdag kiest.

De aangifte bij het gemeentebestuur bevat de vermeldingen, die vereist zijn om uit te maken welke persoon de afwijking aanvraagt en voor welke inrichting die afwijking wordt gevraagd.

De van de leurhandelaars geëiste aanwijzingen hebben alleen ten doel een eenvoudige en snelle controle mogelijk te maken.

Als dezelfde natuurlijke persoon of dezelfde vennootschap verscheidene inrichtingen exploiteert, die in verschillende gemeenten zijn gelegen, spreekt het vanzelf dat de kennisgeving dient te geschieden in elke gemeente waar zij een inrichting voor verkoop of voor het verstrekken van diensten hebben.

Il est clair également que si la même personne ou la même société exploitent plusieurs établissements dans la même commune, ils ont la faculté de choisir des jours de fermeture différents pour chaque établissement.

La loi vise un établissement et non une personne.

Article 6 : La liberté la plus complète est laissée à l'exploitant quant à la forme, la nature, la grandeur, la couleur, etc., de l'écriteau qu'il entend utiliser. Ici encore, aucun formalisme n'est imposé et la liberté est respectée au maximum. L'apposition du sceau de la commune et l'indication de la date de la déclaration ont simplement pour but d'authentifier le panonceau et de permettre le contrôle du délai de six mois prévu par ailleurs avant qu'il ne soit permis de modifier le jour choisi pour le repos hebdomadaire.

L'article 7 a pour objet d'autoriser la modification du jour choisi pour le repos hebdomadaire.

Toutefois, en vue d'éviter des fraudes ou la complication des opérations de contrôle, il est prévu qu'on ne pourra pas changer le jour choisi avant qu'un délai de six mois ne se soit écoulé.

Article 8 : Le classement par les administrations communales leur permettra de disposer d'un répertoire aisément consultable des déclarations de fermeture. Elles pourront, si elles le désirent, pour faciliter leur contrôle, établir également un répertoire par jour choisi.

Il apparaît qu'aucune limitation ne doit être imposée quant à la consultation de ce répertoire.

Les commerçants, leurs organisations professionnelles ou interprofessionnelles peuvent avoir intérêt à examiner quels sont les jours choisis par divers commerçants dans un quartier déterminé pour se rendre compte de la situation et prendre des dispositions en conséquence.

Article 9 : Les dispositions visées ont pour but : 1° d'assurer un contrôle aisé; 2° d'avertir la clientèle.

La présomption de fermeture du dimanche, entraînée par l'absence de tout panonceau, est une présomption *juris et de jure*. Cette présomption ne pourra pas être renversée.

Tout commerçant qui n'aura pas de panonceau et qui laisse son magasin ouvert le dimanche sera en infraction de façon automatique.

Les obligations imposées sont suffisamment simples pour qu'elles fassent l'objet d'une application sans discussion possible.

Article 10 : Pour assurer à la loi le maximum de souplesse et tenir compte des contingences locales, il est prévu, non seulement que chaque intéressé pourra choisir son jour de fermeture, mais encore que des modifications dérocatrices à ce choix pourront intervenir. Il faut, bien entendu, qu'il s'agisse d'événements inhabituels, c'est-à-dire, d'événements qui ne se reproduisent pas de façon régulière et fréquente au cours d'une même année.

Citons à titre exemplatif quelques événements d'ordre économique ou social justifiant de dérogation : 1° l'organisation dans la commune d'une manifestation sportive qui y attirera un public particulièrement nombreux; 2° une fête folklorique, paroissiale, patriotique ou autre; les commerçants qui auraient précisément choisi de fermer leur magasin la veille d'une telle fête pourraient se trouver particulièrement lésés et désirer légitimement maintenir leur établissement ouvert durant cette veille de fête; 3° l'inauguration d'un monument, d'une route, etc.; 4° l'ouverture d'une foire, d'une exposition ou autre manifestation importante; 5° l'organisation dans la localité d'un congrès, d'un rassemblement, etc.

Het ligt eveneens voor de hand dat, als dezelfde persoon of vennootschap in dezelfde gemeente verscheidene inrichtingen exploiteert, die persoon of vennootschap het recht heeft voor elke inrichting verschillende sluitingsdagen te kiezen.

De wet doelt op een inrichting, niet op een persoon.

Artikel 6 : De exploitant beschikt over de ruimst mogelijke vrijheid ten aanzien van de vorm, de aard, de grootte, de kleur, enz., van het bord of opschrift, dat hij wil gebruiken. Ook hier wordt alle formalisme geweerd en de vrijheid zoveel mogelijk geëerbiedigd. Het aanbrengen van het zegel van de gemeente en de vermelding van de datum der kennisgeving hebben alleen maar ten doel het bordje of opschrift een authentiek karakter te geven en de controle mogelijk te maken van de termijn van zes maanden, die verstreken moet zijn alvorens de als wekelijkse rustdag gekozen dag mag worden gewijzigd.

Artikel 7 voorziet in de machtiging tot het wijzigen van de als wekelijkse rustdag gekozen dag.

Ten einde echter bedrog te voorkomen en om ingewikkelde controleverrichtingen te vermijden, wordt bepaald dat de gekozen dag pas na het verstrijken van een termijn van zes maanden mag worden veranderd.

Artikel 8 : Dank zij de classificatie zullen de gemeentebesturen kunnen beschikken over een gemakkelijk na te slaan repertorium van de kennisgevingen van sluiting. Desgewenst kunnen deze, om de controle te vergemakkelijken, ook een repertorium per gekozen rustdag aanleggen.

Het lijkt gewenst geen beperkingen op te leggen wat betreft de inzage van dit repertorium.

De handelaar of hun beroepsverenigingen kunnen er belang bij hebben na te gaan welke rustdagen door de verschillende handelaars in een bepaalde wijk werden gekozen om zich rekenschap te kunnen geven van de toestand en de nodige schikkingen te treffen.

Artikel 9 : De bepalingen hebben ten doel : 1° de controle te vergemakkelijken; 2° de klanten te verwittigen.

Is er geen kennisgeving aangeplakt, dan bestaat er een vermoeden *juris et de jure* dat de zondag de gekozen rustdag is. Dit vermoeden is onweerlegbaar.

Iedere handelaar die geen kennisgeving heeft uitgehangen en die zijn zaak op zondag open houdt is automatisch in overtreding.

De opgelegde verplichtingen zijn eenvoudig genoeg om geen plaats te laten voor enige betwisting.

Artikel 10 : Om de wet zo soepel mogelijk te maken en rekening te houden met de plaatselijke omstandigheden werd niet alleen bepaald dat de belanghebbenden zelf hun rustdag kiezen, maar ook dat afwijkingen op deze keuze mogelijk zijn. Het spreekt vanzelf dat ongewone omstandigheden moeten voorhanden zijn, dit wil zeggen, omstandigheden die niet regelmatig en herhaaldelijk in de loop van het jaar voorkomen.

Als voorbeeld kunnen wij enkele gebeurtenissen van economische of sociale aard aanhalen die een afwijking rechtvaardigen : 1° inrichting in de gemeente van een sportmanifestatie die bijzonder veel volk zal trekken; 2° een folkloristisch, parochiaal, patriottisch of gelijkaardig feest; de handelaars die juist de dag vóór een dergelijk feest als rustdag hebben gekozen, zouden bijzonder benadeeld zijn en terecht wensen hun inrichting open te houden aan de vooravond van het feest; 3° de inhuldiging van een gedenkteken, een weg, enz.; 4° de opening van een tentoonstelling of een andere belangrijke gebeurtenis; 5° de inrichting in de gemeente van een congres, een bijeenkomst, enz.

On constatera que, d'une manière générale, il s'agit de tout événement qui, en attirant de façon exceptionnelle, dans une localité, dans un quartier, dans une rue ou au profit de l'une ou l'autre profession déterminée, un grand nombre de consommateurs, crée une utilité à la fois économique pour le commerçant et l'artisan et sociale pour le consommateur, à ce que les magasins puissent rester ouverts, alors même que leur fermeture était prévue.

Le terme « inhabituel » ne doit pas être entendu dans un sens trop large. Le fait que l'événement se renouvelle chaque année, ou une ou deux fois par an ou même qu'il peut être prévu longtemps d'avance ou même qu'il fait partie d'un cycle régulier ne signifie pas qu'il ne soit pas inhabituel au sens de la loi.

De tels événements sortent du cadre normal de la vie économique ou sociale de la localité, de la rue ou du quartier. En ce sens, ils sont inhabituels.

La loi prévoit également l'intervention de l'association professionnelle lorsqu'il s'agit de dérogations qui concernent, dans une commune déterminée ou dans plusieurs communes, les ressortissants de cette profession. Il est normal, que dans ce cas, ce soit l'organisation professionnelle qui prenne l'initiative de déposer la requête au nom de l'ensemble de ses membres.

Ces requêtes portant sur une autorisation dérogatoire ne visant qu'un jour de fermeture, il est apparu inutile d'imposer aux unions professionnelles des formalités compliquées ou des justifications importantes de leur caractère représentatifs.

Ceux qui ne seraient pas d'accord avec la mesure souhaitée sont toujours libres de laisser leur établissement fermé.

Il est apparu également utile de limiter à un jour, l'effet de l'autorisation dérogatoire afin d'éviter que certaines autorités communales ne mettent la loi en échec en accordant des autorisations dérogatoires portant d'un seul coup sur un grand nombre de journées de fermeture. Ce danger paraît pouvoir être écarté s'il est chaque fois requis qu'une nouvelle demande soit adressée, avec justification à l'appui et que chaque fois, l'autorité communale doit prendre une décision.

L'article 11 vise un ensemble d'activités qui ne sont pas touchées par la présente loi.

Le critère qui a guidé les exclusions prononcées tient compte à la fois de l'intérêt de ces entreprises et de celui du consommateur.

Il est clair que le consommateur doit trouver ouvert, tous les jours de la semaine, un restaurant ou un café, car il existe bon nombre de localités où ceux-ci ne sont pas en grand nombre et où un roulement ne peut pas être établi.

D'autre part, il y aurait un préjudice grave pour les restaurants ou cafés durant un jour par semaine, car ce qu'ils n'ont pas vendu le jour de fermeture, contrairement à ce qui se passe dans la plupart des autres commerces ou artisanats, ne pourra pas être vendu la veille ou le lendemain. Les mêmes raisons valent pour les entreprises de spectacle ou de divertissement. Quant aux agences de voyage ou aux entreprises de transport de personnes, elles doivent être, évidemment, à la disposition du public tous les jours de la semaine. Les pharmacies ont organisé elles-mêmes un roulement pour les jours de fermeture. Il n'y a donc pas de problème et il vaut mieux que la loi n'intervienne pas pour modifier ce qui existe. Quant au commerce de journaux et de périodiques, aussi longtemps que les quotidiens paraîtront tous les jours de la semaine, il est indispensable qu'ils puissent également être vendus tous les jours de la semaine. Enfin, certains établissements sont particulièrement consa-

Zoals men kan vaststellen, gaat het in het algemeen om een gebeurtenis die op uitzonderlijke wijze in een gemeente, een wijk, een straat of ten gunste van een of ander beroep een groot aantal verbruikers trekt, voor de handelaar en de ambachtsman een economisch, en voor de verbruiker een sociaal belang schept om de winkels open te houden die normaal moeten gesloten zijn.

De term « ongewoon » moet niet te breed worden opgevat. Het feit dat een gebeurtenis zich elk jaar of één- of tweemaal per jaar voordoet of zelfs dat ze lang vooraf kan worden voorzien, of nog dat ze tot een regelmatige cyclus behoort, betekent niet dat die gebeurtenis niet « ongewoon » is in de betekenis van de wet.

Dergelijke gebeurtenissen vallen buiten het normale bedrijfsleven van de gemeente, straat of wijk. In die zin zijn zij ongewoon.

De wet voorziet eveneens in de tussenkomst van de beroepsvereniging, als het afwijkingen betreft, die in een bepaalde gemeente of in verscheidene gemeenten de beroepenaars van dat vak betreffen. Het is normaal dat het in dat geval de beroepsvereniging is die het initiatief neemt tot het indienen van de aanvraag uit naam van al haar leden.

Daar die aanvragen een machtiging tot afwijking betreffen, die slechts op één sluitingsdag betrekking heeft, hebben wij het overbodig geacht aan de beroepsverenigingen ingewikkelde formaliteiten of belangrijke rechtvaardigingen van hun representatief karakter op te leggen.

Het staat degenen, die het met de gewenste maatregel niet eens zijn steeds vrij hun inrichting gesloten te laten.

Het kwam ons ook nuttig voor de machtiging tot afwijking maar voor één dag te verlenen, opdat sommige gemeente-autoriteiten de wet niet zouden ontzenuwen door het verlenen van machtigingen tot afwijking, die ineens op een groot aantal sluitingsdagen betrekking hebben. Wij menen dat dit gevaar kan worden vermeden, indien telkens wordt vereist dat een nieuwe, met bewijzen gestaafde aanvraag wordt ingediend en dat de gemeenteoverheid voor elk geval een beslissing moet nemen.

Artikel 11 handelt over enkele bezigheden, die niet onder de gelding van deze wet vallen.

Wij hebben voor de uitsluitingen een maatstaf aangenomen die zowel met de belangen van bedoelde bedrijven als met die van de verbruikers rekening houdt.

Het spreekt vanzelf dat de verbruiker op alle dagen van de week een restaurant of koffiehuis open moet vinden, want er zijn heel wat plaatsen, waar die inrichtingen niet talrijk zijn en waar niet in een beurtregeling kan worden voorzien.

Aan de andere kant zouden de restaurants of koffiehuisen, die één dag per week sluiten, ernstig worden benadeeld, want, in tegenstelling met wat zich in de meeste andere handelszaken of ambachtsbedrijven voordoet, kunnen zij niet daags tevoren of daags daarna verkopen wat zij op de sluitingsdag niet hebben verkocht. Hetzelfde geldt voor de vertoningen en vermakelijkheden. Wat betreft de reisagentschappen of de ondernemingen voor personenvervoer, die moeten natuurlijk alle dagen van de week ter beschikking van het publiek staan. De apotheken hebben zelf een beurtregeling getroffen voor de sluitingsdagen. Er bestaat dus geen probleem en het is beter dat de bestaande toestand niet bij de wet wordt gewijzigd. Wat betreft de verkoop van dagbladen en tijdschriften: zolang de dagbladen alle dagen van de week blijven verschijnen, moeten zij natuurlijk ook elke dag kunnen verkocht worden. En ten slotte zijn er dan bepaalde inrichtingen, die in het

crés à des ventes par huissier ou par notaire. Certaines de ces ventes ont lieu, non seulement en semaine, mais également le dimanche, par exemple, les ventes de charité, de pigeons voyageurs ou autres animaux du même genre; il ne s'agit pas, en l'occurrence, d'activités commerciales, mais de permettre à des titulaires de professions libérales d'exercer leur charge ou office, conformément à leurs nécessités propres.

L'article 12 vise la situation des communes touristiques.

Leur cas durant la saison est totalement différent. Il ne faut pas qu'une mesure quelconque nuise à l'animation et l'ambiance d'activité, voire de fête, qui règne dans ces communes pour assurer le succès de la saison.

D'autre part, en raison même de leur activité, il est indispensable que les commerçants ou les artisans qui y sont établis puissent l'exercer au maximum durant les mois où le tourisme est particulièrement actif.

En ce qui concerne leur repos, il y a compensation pendant la période d'hiver, où d'ailleurs la loi leur redevient applicable comme en toute autre région du pays.

Il n'est pas possible de déterminer d'office, dans le cadre de la loi, quelles sont les communes qui doivent être considérées comme touristiques. La liste de ces communes peut d'ailleurs être modifiée. Il appartient au Roi de l'établir et éventuellement de la compléter ou de la réduire.

Les groupements commerciaux ou artisanaux dans les communes visées ou dans celles qui pourraient être incluses dans cette liste, de même que les syndicats d'initiatives, pourraient être très utilement consultés. Ils pourraient également prendre eux-mêmes l'initiative de solliciter l'inclusion de leur commune dans la liste de celles qui sont visées par l'article 12.

Les articles 13, 14 et 15 ne nécessitent pas d'explications particulières.

Article 16: Il apparaît nécessaire qu'un délai s'écoule après la promulgation de la présente loi de façon que les mesures administratives puissent être prises pour permettre son application efficace. C'est pourquoi un certain délai doit s'écouler avant la mise en vigueur de la loi.

bijzonder bestemd zijn voor verkoop door deurwaarder of notaris. Sommige van die verkopen gebeuren niet alleen in de week, maar ook 's zondags, zoals b.v. de liefdadigheidsverkopen of de verkoop van postduiven of andere dieren van hetzelfde slag. In dat geval gaat het niet om handelsactiviteiten, maar komt het er op aan, beoefenaars van vrije beroepen in staat te stellen hun opdracht of ambt volgens hun eigen behoeften uit te oefenen.

Artikel 12 heeft betrekking op de toestand van de toeristische gemeenten.

Tijdens het seizoen is hun toestand volkomen verschillend. Het mag niet zijn dat door een of andere maatregel schade zou worden berokkend aan de drukte, de bedrijvige en zelfs feestelijke stemming die in deze gemeenten heerst om het seizoen te doen slagen.

Daarenboven moeten de aldaar gevestigde handelaars en ambachtslieden, wegens de bijzondere aard van hun bezigheid, hun beroep zo veel mogelijk kunnen uitoefenen tijdens de maanden waarin het vreemdelingenverkeer bijzonder druk is.

Zij kunnen rust nemen tijdens de wintermaanden. De wet is dan trouwens opnieuw op hen van toepassing, zoals in elke andere streek van het land.

In het kader van de wet kan men onmogelijk van ambtswege de gemeenten bepalen die als « toeristisch » moeten worden beschouwd. De lijst van die gemeenten is trouwens voor wijzigingen vatbaar. Het is de taak van de Koning deze lijst op te maken en ze eventueel aan te vullen of te beperken.

Het zou nuttig zijn, de handels- of ambachtelijke groeperingen die bestaan in de bedoelde gemeenten of in die welke in de lijst kunnen worden opgenomen, alsmede de verenigingen voor vreemdelingenverkeer te raadplegen. Zij kunnen ook op eigen initiatief om opnemings van hun gemeente verzoeken op de lijst van de in artikel 12 bedoelde gemeenten.

De artikelen 13, 14 en 15 vragen geen nadere commentaar.

Artikel 19: Het lijkt ons noodzakelijk dat na de bekendmaking van de wet een zekere tijd zou verlopen, opdat de nodige administratieve maatregelen om de doeltreffende toepassing er van te waarborgen zouden kunnen worden genomen. Daarom moet vóór de inwerkingtreding van de wet een bepaalde termijn verlopen.

P. VANDEN BOEYNANTS.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les établissements dans lesquels ont lieu des opérations de vente ou prestations de services commerciaux ou artisanaux effectués directement aux consommateurs ou aux usagers, devront être tenus fermés au moins un jour par semaine.

Art. 2.

On entend par « établissement » au sens de la présente loi, tout endroit clôturé ou non clôturé, tel que boutiques, magasins, halles et marchés destinés à la vente ou la prestation directe de services aux consommateurs ou usagers.

Art. 3.

Est compris parmi les activités visées à l'article premier, le commerce ambulant sur les foires et marchés tel qu'il est défini par l'article 2 de l'arrêté royal du 28 novembre 1939.

Le commerce ambulant sur la voie publique et le colportage de porte en porte seront interdits le dimanche.

Seront toutefois autorisés sur la voie publique :

1° la vente de petits aliments destinés à être consommés immédiatement;

2° la vente de petits articles de bibeloterie, objets d'amusement, jouets et souvenirs; la vente de fleurs coupées et de plantes d'ornement.

Art. 4.

Sauf manifestation d'une volonté contraire de la part de l'exploitant, les établissements visés à l'article premier seront fermés le dimanche.

Art. 5.

En cas de choix d'un jour de fermeture autre que le dimanche, la déclaration devra en être faite par l'exploitant au Collège des bourgmestre et échevins de la commune sur le territoire de laquelle se trouve l'établissement visé. Lorsqu'il s'agit d'un établissement visé à l'article 3, la déclaration sera faite au Collège des bourgmestre et échevins de la commune où l'exploitant est domicilié.

La déclaration mentionnera :

1° Les nom, prénoms, profession et domicile de l'exploitant ou s'il s'agit d'une société, sa dénomination ou raison sociale, sa nature juridique et son siège social, ainsi que les nom, prénoms, qualités et domicile des personnes chargées de la gestion journalière;

2° Le numéro d'inscription au registre du commerce de l'exploitant à moins qu'il ne s'agisse d'un artisan non-assujéti à cette immatriculation.

3° La désignation précise de l'établissement visé.

Il ne pourra être fait de distinctions entre les diverses parties d'un établissement.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Van de inwerkingtreding van deze wet af moeten de inrichtingen waar commerciële of ambachtelijke verkoopverrichtingen of dienstprestaties rechtstreeks ten behoeve van de verbruikers of de gebruikers plaatsvinden ten minste één dag per week sluiten.

Art. 2.

Onder « inrichting » in de zin van deze wet wordt verstaan, iedere omheinde of niet omheinde plaats, zoals winkels, magazijnen, hallen en markten, bestemd voor de verkoop of de rechtstreekse verstreking van diensten ten behoeve van de verbruikers of gebruikers.

Art. 3.

De in het eerste artikel bedoelde verrichtingen omvatten de leurhandel op jaarmarkten en markten, overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 november 1939.

's Zondags is de leurhandel op de openbare weg en het venten van deur tot deur verboden.

Zijn echter op de openbare weg geoorloofd :

1° de verkoop van versnaperingen, bestemd voor onmiddellijk verbruik;

2° de verkoop van snuisterijen, amusementsartikelen, speelgoed en souvenirs, snijbloemen en sierplanten.

Art. 4.

Behalve wanneer de exploitant van een ander voornemen laat blijken, worden de in het eerste artikel bedoelde inrichtingen 's zondags gesloten.

Art. 5.

Ingeval een andere sluitingsdag dan de zondag wordt gekozen, moet daarvan door de exploitant kennis worden gegeven aan het College van burgemeester en schepenen van de gemeente op het grondgebied waarvan de betrokken inrichting zich bevindt. Wanneer het een van de in artikel 3 bedoelde inrichtingen betreft, moet de aangifte worden gedaan bij het College van burgemeester en schepenen van de gemeente waar de exploitant zijn woonplaats heeft.

In deze aangifte moet worden vermeld :

1° Naam, voornamen, beroep en woonplaats van de exploitant of, wanneer het een vennootschap betreft, naam of firmanaam, juridische aard en maatschappelijke zetel, alsmede de namen, voornamen, hoedanigheden en woonplaats van de personen die met het dagelijks beheer zijn belast.

2° Het nummer van inschrijving van de exploitant in het handelsregister, tenzij het een ambachtsman betreft die niet aan deze inschrijving onderworpen is.

3° De nauwkeurige omschrijving van de bedoelde inrichting.

Er mag geen onderscheid worden gemaakt tussen de verschillende gedeelten van een inrichting.

S'il s'agit de l'exploitant d'un commerce ambulant, il sera fait mention des foires et marchés visités chacun des jours de la semaine, autres que celui qui aura été choisi pour la fermeture.

4° Le jour choisi pour la fermeture.

Art. 6.

Le déclarant présentera à l'autorité communale un ou plusieurs écriteaux destinés à être apposés dans son établissement en vue d'annoncer le jour autre que le dimanche, choisi pour la fermeture. Le cachet de la commune y sera apposé et il y sera fait mention de la date de la déclaration.

Art. 7.

Tout changement du jour choisi pour la fermeture devra être préalablement déclaré dans les formes visées à l'article 5 et il sera procédé comme dit à l'article 6. Toutefois, aucune déclaration nouvelle ne sera reçue s'il ne s'est écoulé un délai de six mois au moins depuis la date de la déclaration précédente.

Art. 8.

Les administrations communales classeront et conserveront les déclarations et leurs modifications. Celles-ci pourront être consultées par toute personne intéressée.

Art. 9.

L'écriteau visé à l'article 6 devra être apposé de façon apparente et visible de l'extérieur.

Les établissements qui ferment le dimanche ne devront apposer aucun écriteau.

L'absence d'affichage d'un avis de fermeture à un jour autre que le dimanche entraînera présomption irréfragable de fermeture le dimanche.

Art. 10.

Le Collège des bourgmestre et échevins peut accorder l'autorisation de déroger à l'obligation de fermeture hebdomadaire soit de sa propre initiative, soit sur requête de toute personne intéressée. L'autorisation dérogatoire pourra être octroyée soit à un ou plusieurs exploitants déterminés soit à tous les commerçants ou artisans d'une rue, d'un quartier, d'un hameau ou de toute la commune ou encore à tous les ressortissants d'une ou plusieurs professions. Les autorisations ne pourront valoir que pour un seul jour. Moyennant une nouvelle décision motivée, elles pourront être renouvelées.

Les autorisations ne pourront être octroyées que pour des raisons économiques et sociales résultant d'événements inhabituels. Les requêtes individuelles ou collectives adressées au Collège des bourgmestre et échevins devront justifier de l'existence des conditions ci-avant.

Lorsque la dérogation sollicitée visera l'ensemble des ressortissants à une même profession, elle pourra être introduite en leurs noms, par l'union professionnelle représentative de cette profession, et dans le ressort de l'activité de laquelle se situe la commune.

Art. 11.

La présente loi n'est pas applicable :

- 1° aux cafés, hôtels et restaurants;
- 2° aux entreprises de spectacles ou de divertissements, et les activités annexes;

Wanneer het de exploitant van een leurhandel betreft, worden de jaarmarkten vermeld die worden bezocht op de andere dagen van de week dan die welke voor de sluiting werd gekozen.

4° De gekozen sluitingsdag.

Art. 6.

De aangever legt aan de gemeenteverheid een of meer bordjes voor die in zijn inrichting worden aangebracht om bekend te maken welke andere dag dan de zondag als sluitingsdag werd gekozen. Op dit bordje wordt het zegel van de gemeente aangebracht en wordt melding gemaakt van de datum van de aangifte.

Art. 7.

Iedere wijziging van de sluitingsdag moet vooraf worden aangegeven in de in artikel 5 bepaalde vormen en overeenkomstig de bepaling van artikel 6. Een nieuwe aangifte wordt echter slechts aanvaard na verloop van een termijn van ten minste zes maanden, te rekenen van de datum van de vorige aangifte.

Art. 8.

De gemeentebesturen classeren en bewaren de aangiften en de daarin aangebrachte wijzigingen. Deze mogen door elke belanghebbende persoon worden geraadpleegd.

Art. 9.

Het in artikel 6 bedoelde bordje moet op zulke wijze worden aangebracht dat het van buiten zichtbaar is.

De inrichtingen die 's zondags sluiten, moeten geen bordje aanbrengen.

Bij gebreke van een kennisgeving waarbij bepaald wordt dat de inrichting op een andere dag dan de zondag gesloten is, bestaat het onwraakbaar vermoeden dat zij 's zondags is gesloten.

Art. 10.

Het College van burgemeester en schepenen mag vergunning verlenen tot afwijking van de verplichting tot wekelijkse sluiting, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van elke belanghebbende persoon. De machtiging tot afwijking van deze verplichting kan worden verleend hetzij aan een of meer bepaalde exploitanten, hetzij aan al de handelaars of ambachtslieden van een straat, een wijk, een gehucht of de gehele gemeente, alsmede aan al de beoefenaars van een of meer beroepen. Deze machtigingen gelden slechts voor één enkele dag. Zij kunnen bij een nieuwe met redenen omklede beslissing worden hernieuwd.

Deze machtigingen mogen alleen worden verleend om economische of sociale redenen die uit ongewone gebeurtenissen voortvloeien. In de individuele of collectieve aanvragen die aan het College van Burgemeester en schepenen worden gericht, moet het bestaan van de hierboven bedoelde omstandigheden worden bewezen.

Slaat de aangevraagde afwijking op al de beoefenaars van hetzelfde beroep, dan mag zij uit hun naam worden ingediend door de beroepsvereniging welke dit beroep vertegenwoordigt en in welker gebied de gemeente gelegen is.

Art. 11.

Deze wet is niet van toepassing :

- 1° op de koffiehuisen, hotels en restaurants;
- 2° op de toneel- of amusementsondernemingen en verwante bedrijvigheden;

3° aux agences de voyages et aux entreprises de transport de personnes;

4° aux pharmacies;

5° aux établissements de vente de journaux et périodiques;

6° à la distribution au moyen d'appareils automatiques; ceux-ci ne pourront être rechargés durant la fermeture de l'établissement dont ils font partie;

7° aux établissements dans lesquels il est procédé à des ventes à l'intervention des officiers ministériels.

Art. 12.

La présente loi ne sera pas applicable dans les communes ayant un caractère touristique, entre le dimanche avant Pâques et le 30 septembre. Le Roi déterminera quelles sont les communes qui seront considérées comme « touristiques » au sens de la présente loi.

Art. 13.

Les infractions résultant de la non-observation des dispositions de l'article 9 seront punies d'une amende de 26 à 100 francs. Elle sera doublée en cas de récidive.

La non-observation de l'obligation de fermeture prévue à l'article premier sera punie d'une amende de 26 à 1 000 francs.

En cas de récidive, l'amende sera de 100 à 5 000 francs. Dans ce cas, il pourra être prononcé un emprisonnement subsidiaire de 7 jours à 1 mois.

Art. 14.

Les infractions à la présente loi seront recherchées et constatées par :

1° les agents de la police judiciaire et les agents judiciaires près les parquets;

2° les agents assermentés de la police communale;

3° les membres du corps de la gendarmerie;

4° les agents compétents des services de contrôle dépendant soit du Ministère des Affaires Economiques, soit du Ministère des Classes Moyennes.

Art. 15.

Toutes les dispositions du livre I du Code pénal y compris le chapitre 6 et l'article 85 sont applicables aux infractions à la présente loi. L'action publique sera prescrite six mois après le jour où l'infraction a été commise.

Art. 16.

Le Roi fixera la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Ministre de l'Intérieur et le Ministre des Classes Moyennes prendront conjointement toutes les autres mesures requises pour son exécution.

3° op de reisagentschappen en de ondernemingen voor het vervoer van personen;

4° op de apotheken;

5° op de inrichtingen waar dagbladen en tijdschriften worden verkocht;

6° op de distributie door middel van automaten; deze mogen niet worden gevuld tijdens de sluiting van de inrichting waarvan zij deel uitmaken;

7° op de inrichtingen waar verkopeningen met de medewerking van de ministeriële ambtenaren plaatsvinden.

Art. 12.

Deze wet is niet van toepassing in de toeristische gemeenten, van de zondag vóór Pasen tot 30 september. De Koning bepaalt de gemeenten die in de zin van deze wet als « toeristisch » worden beschouwd.

Art. 13.

Overtredingen van de bepalingen van artikel 9 worden gestraft met geldboete van 26 tot 100 frank. In geval van herhaling, wordt de geldboete verdubbeld.

Niet-naleving van de in het eerste artikel bepaalde verplichting tot sluiting wordt gestraft met geldboete van 26 tot 1 000 frank.

In geval van herhaling, bedraagt de geldboete 100 tot 5 000 frank. In dit geval kan bijkomende gevangenisstraf van 7 dagen tot 1 maand worden uitgesproken.

Art. 14.

De overtredingen van deze wet worden opgespoord en vastgesteld door :

1° de ambtenaren van de gerechtelijke politie en de gerechtelijke agenten bij de parketten;

2° de beëdigde agenten van de gemeentelijke politie;

3° de leden van de Rijkswacht;

4° de bevoegde ambtenaren van de controlediensten die onder het Ministerie van Economische Zaken of het Ministerie van Middenstand ressorteren.

Art. 15.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk 6 en artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet. De publieke vordering verjaart zes maanden na de dag waarop de overtreding is gepleegd.

Art. 16.

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

De Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Middenstand nemen gezamenlijk alle andere maatregelen die voor de uitvoering van deze wet zijn vereist.

P. VANDEN BOEYNANTS.

G. CUDELL.

F. GROOTJANS.

P. HARMEL.

F. HERMANS.